

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Angioplasty (Balloon) and Stents

The heart and heart arteries are then visualized by using X-rays and **dye**.

Blockages in the heart vessels are identified.

Interventional cardiologists use a long, thin tube called a catheter that has a small balloon **on its tip**.

The balloon catheter is then inserted in or near the blockage and **inflated**.

This **widens or opens the blocked vessel** and restores adequate blood flow to the heart muscle.

Interventional cardiologists inflate the balloon at the blockage site in the artery **to flatten or compress the plaque against the artery wall**.

What is a stent?

A stent is any material that is used to **hold tissue in place**.

A stent is usually a small, **mesh-like tubular device made of metal**.

When a stent is placed inside of a coronary artery, it acts as a support or scaffold, keeping the vessel open.

By keeping the vessel open, the stent **helps to improve blood flow** to the heart muscle and reduce the pain of angina.

Stent procedures are usually used along with balloon angioplasty.

Many patients who have balloon angioplasty will have a stent placed as well.

What can you expect during a balloon angioplasty or stent procedure?

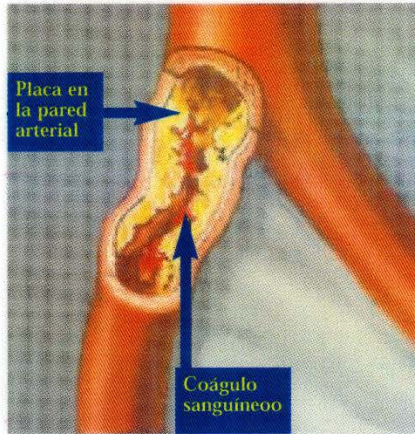
The procedures are performed in the cardiac catheterization laboratory. It is also called the cath lab.

Patients are usually **told not to eat or drink anything after midnight the night before** the procedure.

To prevent infection, you will be **shaved and cleansed around** the area where the catheter will be inserted.

The procedure usually **takes about one and a half to two and a half hours**.

Most patients will **spend the night in the hospital**.



El corazón y las arterias cardíacas se visualizan luego por medio de rayos X y un **medio de contraste**.

Se identifican los sitios de obstrucción de los vasos.

Los cardiólogos intervencionistas utilizan un tubo largo y delgado denominado catéter que lleva un pequeño globo **en la punta**.

El catéter con balón se introduce en o cerca de la obstrucción y **se infla**.

Esto **amplia o abre el vaso obstruido** y restaura el flujo sanguíneo adecuado al músculo cardíaco.

Los cardiólogos intervencionistas inflan el globo en el lugar de la arteria donde se encuentra la obstrucción **para aplanar o comprimir la placa contra la pared arterial**.

¿Qué es un stent?

Un stent es cualquier material que se utiliza para **mantener un tejido en su lugar**.

El stent suele ser **una pequeña malla metálica de forma tubular**.

Cuando se implanta un stent dentro de una arteria coronaria, éste actúa como un soporte o armazón para mantener abierto el vaso sanguíneo.

Al mantener abierto el vaso, el stent **contribuye a mejorar el flujo de sangre** al músculo cardíaco y a reducir el dolor de la angina de pecho.

Los procedimientos de colocación de stent suelen realizarse junto con una angioplastia con balón.

Muchos de los pacientes que se someten a una angioplastia con balón también reciben un stent.

¿Qué puede esperar durante una angioplastia con balón o un procedimiento de colocación de stent?

Los procedimientos se realizan en el laboratorio de cateterización cardíaca. También se llama cath lab.

Generalmente **se indica** a los pacientes **que no coman ni beban nada después de la medianoche anterior** al procedimiento.

Para prevenir las infecciones, **se le afeitará y limpiará la zona donde** se introducirá el catéter.

El procedimiento suele **durar alrededor de una hora y media a dos horas y media**.

La mayoría de los pacientes deben **pasar la noche en el hospital**.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-25-4

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Angioplasty (Balloon) and Stents

Angioplasty is a **medical procedure**.

In angioplasty a balloon is used **to open narrowed or blocked blood vessels** of the heart (coronary arteries).

Angioplasty is not considered to be a type of surgery.

Coronary artery disease (CAD) is the most common form of heart disease.

Coronary artery disease affects more than a million **Americans each year**.

Coronary artery disease most often results from a condition called atherosclerosis.

Atherosclerosis happens when a **waxy substance** forms **inside** the arteries that **supply blood** to your heart.

The waxy substance is called **plaque**.

Plaque **is made of** cholesterol, **fatty compounds**, calcium, and **blood-clotting material** called fibrin.

As the plaque builds up, the artery **narrows**. This makes it more difficult for **blood to flow to** the heart.

As the **blockage** gets worse, the slowed blood flow to the heart may begin to cause something called **angina pectoris**.

Patients **often say** that angina feels like a **squeezing, suffocating, or burning feeling** in their chest.

The **pain** usually occurs when the heart has an **extra demand for blood**. This happens during exercise or times of emotional stress. In time, the narrowed or blocked artery can lead to a **heart attack**.

A number of medicines can be used to **relieve the angina pain** that comes with coronary artery disease.

What is balloon angioplasty?

Interventional cardiologists perform angioplasty, which opens narrowed arteries.

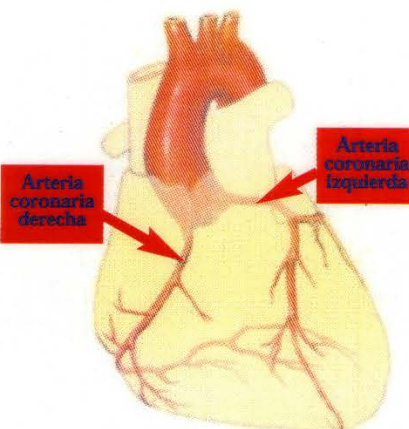
The procedure **starts with the patient lying table**. The table is **padded**.

Local pain medicine is given.

The catheters are then inserted in an artery, usually **near the groin**.

The patient is **awake** for the procedure.

Pain medicine can be given as needed.



La angioplastia es un **procedimiento médico**.

En la angioplastia se usa un balón **para abrir vasos sanguíneos** del corazón (arterias coronarias) que **presentan obstrucción o estrechamiento**.

La angioplastia no se considera un tipo de cirugía.

La **enfermedad arterial coronaria (EAC)** es el tipo más común de **enfermedad del corazón**.

La enfermedad arterial coronaria afecta a más de un millón de **estadounidenses cada año**.

La causa más frecuente de la enfermedad arterial coronaria es una enfermedad **denominada** aterosclerosis.

La aterosclerosis se produce cuando se forma una **sustancia cérea dentro de** las arterias que **riegan** el corazón.

La sustancia cérea se denomina **placa**.

La placa **está compuesta de** colesterol, **compuestos grasos**, calcio y una **sustancia coagulante** denominada fibrina.

A medida que se acumula la placa, la arteria **se estrecha**. Esto dificulta el **flujo de sangre al** corazón.

A medida que aumenta el grado de **obstrucción**, el flujo más reducido de sangre al corazón puede comenzar a causar lo que se denomina **angina de pecho**.

Los pacientes que sufren de angina de pecho **a menudo dicen** sentir una **sensación de asfixia, o presión o ardor** en el pecho.

El **dolor** suele producirse cuando el corazón necesita un **mayor aporte de sangre**. Esto ocurre durante el ejercicio físico o en momentos de estrés emocional. Con el tiempo, la arteria parcial o totalmente obstruida puede ocasionar un **ataque al corazón**.

Pueden emplearse varios medicamentos para **aliviar el dolor de la angina de pecho** ocasionada por la enfermedad arterial coronaria.

Qué es la angioplastia con balón?

La angioplastia, que abre las arterias estrechadas, es un procedimiento realizado por **cardiólogos intervencionistas**.

El procedimiento **se inicia con el paciente acostado sobre una mesa**. La mesa está **acolchonada**.

Se administra anestesia local.

Se insertan los catéteres en la arteria, generalmente **cerca de la ingle**.

Durante este procedimiento, el paciente está **despierto**.

Se le puede suministrar anestesia en la medida de lo necesario.

